

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни	<b>2-035-4-3_Культові тексти світової літератури: проблеми перекладознавства / Cult Texts of World Literature. Translation Problems</b>
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	Для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.41 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська; освітньої програми «Переклад з англійської та німецької мов»; спеціалізації 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька
Кафедра	зарубіжної літератури
П.І.П. НПП (за можливості)	доц. Пічугіна Т. Є., проф. Потніцева Т.М.
Рівень ВО	другий (магістерський)
Курс, семестр (на якому буде викладатися)	
Мова викладання	англійська, німецька, українська
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Знання з дисциплін «Основна іноземна мова (англійська/німецька)», «Друга іноземна мова (німецька/англійська)», «Історія зарубіжної літератури», «Теорія і практика перекладу», «Вступ до літературознавства».
Що буде вивчатися	Теоретичні проблеми галузі художнього перекладу; практичні методи перекладу поезії, прози, драми та фольклору; феномен білінгвізму в контексті художнього перекладу.
Чому це цікаво/треба вивчати	Щоб систематизувати уявлення про основні принципи та інструментарій літературно-перекладацької діяльності, усвідомити семантичний і поетологічний потенціал слова.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Орієнтуватися у концептуальних положеннях художнього перекладу, застосовувати набутий аналітичний арсенал у роботі перекладача не лише літературного твору, а й у галузі загального іншомовного спілкування, розуміючи національні нюанси семантики й функціонування слова.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Здійснювати філологічний аналіз перекладу художнього тексту в зіставленні з першотвором, критично сприймати якість варіантів перекладу, визначати доцільність їх редагування
Інформаційне забезпечення	Зорницький А. В. Основи художнього перекладу: Навчальний посібник /А. В. Зорницький. – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2018. – 97 с. Методичні рекомендації до практичних занять з навчальної дисципліни «Проблеми аналізу та перекладу художнього тексту»/укл.: Т.М.Потніцева, О.В.Левченко, Н.І.Власенко, Т.Є.Пічугіна, Є.В.Гавриленко. – Дніпро: «Барвікс», 2023. – 88 с.
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Лекції, практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диференційований залік
Максимальна кількість здобувачів	без обмежень
Мінімальна кількість здобувачів (для мовних та творчих дисциплін)	